

1	8	0	3	4	5	8	7	8	5	2	0	5	6	9	0	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Statistisches Kennzeichen

0	1	0	1	0	0	0	3	0	9	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Registernummer

Stiftung Deutsche Schule Budapest

Name der Gesellschaft

1121 Budapest, Cinege út 8/c, telefon: 391-9100

Adresse der Gesellschaft

31. Dezember 2019

## Vereinfachter Jahresabschluss

(mit der Gliederung für Nichtregierungsorganisationen vorgeschrieben)

**Budapesti Német Iskola Alapítvány**  
1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
Adószám: 18034587-1-43

Datum: Budapest, 2020. június 10.

  
Leiter der Stiftung (Vertreter)

1 8 0 3 4 5 8 7 8 5 2 0 5 6 9 0 1

Statistisches Kennzeichen

Stiftung Deutsche Schule Budapest

31. Dezember 2019

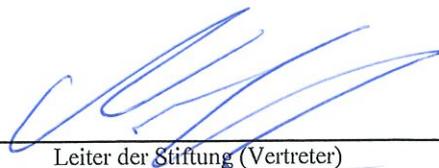
Vereinfachter Jahresabschluss

BILANZ

alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d
1	<b>A. Anlagevermögen (Zeilen 2-5)</b>	4 236 283	4 228 601
2	I. IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE	1 473	291
3	II. SACHANLAGEN	4 231 810	4 165 210
4	III. FINANZANLAGEN	3 000	63 100
6	<b>B. Umlaufvermögen (Zeilen 7-10)</b>	259 591	246 275
7	I. VORRÄTE	0	0
8	II. FORDERUNGEN	186 473	152 071
9	III. WERTPAPIERE	0	0
10	IV. FLÜSSIGE MITTEL	73 118	94 204
11	<b>C. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten</b>	7 356	5 713
12	<b>AKTIVA ZUSAMMEN (1+6+11 Zeile)</b>	4 503 230	4 480 589
13	<b>D. Eigenkapital (Zeilen 14-19)</b>	1 543 002	1 573 443
14	I. STARTKAPITAL / STAMMKAPITAL	256 825	256 825
15	II. KAPITALVERÄNDERUNGEN / ERGEBNIS	1 316 087	1 286 177
16	III. GEBUNDENE RÜCKLAGE	0	0
17	IV. BEWERTUNGSRÜCKLAGE	0	0
18	V. JAHRESERGEBNIS	-29 910	29 841
19	VI. JAHRESERGEBNIS UNTERNEHMUNGST.	0	600
20	<b>E. Rückstellungen</b>	482	1 884
21	<b>F. Verbindlichkeiten (Zeilen 22-24)</b>	144 545	121 182
22	I. NACHRANGIGE VERBINDLICHKEITEN	0	0
23	II. LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	0	0
24	III. KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	144 545	121 182
25	<b>G. Passive Rechnungsabgrenzungsposten</b>	2 815 201	2 784 080
26	<b>PASSIVA ZUSAMMEN (13+20+21+25 Zeile)</b>	4 503 230	4 480 589

Datum: Budapest, 2020. június 10.



Leiter der Stiftung (Vertreter)

Budapesti Német Iskola Alapítvány  
 1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
 Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
 Adószám: 18034587-1-43

1 8 0 3 4 5 8 7 8 5 2 0 5 6 9 0 1  
 Statistisches Kennzeichen

Stiftung Deutsche Schule Budapest  
 Vereinfachter Jahresabschluss  
 GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

31. Dezember 2019

Alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Haupttätigkeit		Geschäftstätigkeit		Gesamt	
		Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d	e	f	g	h
1	Umsatzerlöse	747 793	790 382	0	600	747 793	790 982
2	Aktivierete Eigenleistungen	0	0	0	0	0	0
3	Sonstige Erträge	490 376	477 298	0	0	490 376	477 298
	davon						
	- Mitgliedsbeitrag	0	0	0	0	0	0
	- Einzahlung vom Gründer	0	0	0	0	0	0
	- Unterstützung	457 547	434 801	0	0	457 547	434 801
	- vom Gründer	5 396	8 745	0	0	5 396	8 745
	- vom Staatshaushalt	212 602	208 904	0	0	212 602	208 904
	- von der Selbstverwaltung	0	0	0	0	0	0
	- von anderen Spendern	239 549	217 152	0	0	239 549	217 152
	davon weiterüberweisende Unterstützung	444 539	414 226	0	0	444 539	414 226
	- vom Staatshaushalt	211 310	207 570	0	0	211 310	207 570
	- von anderen Spendern	233 229	206 656	0	0	233 229	206 656
	davon Spenden	5 623	797	0	0	5 623	797
4	Finanzerträge	3 127	1 551	0	0	3 127	1 551
A	Erträge insgesamt (1+/-2+3+4)	1 241 296	1 269 231	0	600	1 241 296	1 269 831
	davon: Erträge der gemeinnützigen Tätigkeit	1 241 296	1 269 231	0	0	1 241 296	1 269 231
5	Materialaufwendungen	45 241	36 143	0	0	45 241	36 143
6	Personalaufwendungen	34 625	37 197	0	0	34 625	37 197
	davon: Bezüge der leitenden Funktionäre	0	0	0	0	0	0
7	Abschreibungen	81 178	85 075	0	0	81 178	85 075
8	Sonstige Aufwendungen	1 107 815	1 077 205	0	0	1 107 815	1 077 205
	davon weiterüberwiesene Unterstützung	444 959	413 940	0	0	444 959	413 940
9	Finanzaufwendungen	2 347	3 770	0	0	2 347	3 770
B	Aufwendungen insgesamt (5+6+7+8+9)	1 271 206	1 239 390	0	0	1 271 206	1 239 390
	davon: Aufwendungen der gemeinnützigen Tätigkeit	1 271 206	1 239 390	0	0	1 271 206	1 239 390
C	Ergebnis vor Steuern (A-B)	-29 910	29 841	0	600	-29 910	30 441
10	Steuer	0	0	0	0	0	0
D	Jahresergebnis (C-10)	-29 910	29 841	0	600	-29 910	30 441

Datum: Budapest, 2020. június 10.

  
 Leiter der Stiftung (Vertreter)

Budapesti Német Iskola Alapítvány  
 1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
 Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
 Adószám: 18034587-1-43

1 8 0 3 4 5 8 7 8 5 2 0 5 6 9 0 1

Statistisches Kennzeichen

Stiftung Deutsche Schule Budapest

31. Dezember 2019

Vereinfachter Jahresabschluss  
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG  
ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Alle Angaben in THUF

Position	Beschreibung	Haupttätigkeit		Geschäftstätigkeit		Gesamt	
		Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr	Vorjahr	Berichtsjahr
a	b	c	d	e	f	g	h
A	Förderung aus dem zentralen Haushaltsbudget	208 342	204 858	0	0	208 342	204 858
	davon normative Förderung	207 481	203 955	0	0	207 481	203 955
B	Förderung aus dem Budget der Gemeindeselbstv	0	0	0	0	0	0
	davon normative Förderung	0	0	0	0	0	0
C	Förderungen aus Strukturfonds der EU und aus dem Kohäsionsfonds	0	0	0	0	0	0
D	Förderungen aus Budget der EU oder von von anderem Staat, internationaler Organisation	223 031	220 916	0	0	223 031	220 916
E	Auszahlungen aufgrund des Gesetzes CXXVI von 1996 über die laut Anordnung des Steuerzahlers erfolgende Verwendung eines festgelegten Teils der Einkommensteuer	1 419	1 331	0	0	1 419	1 331
F	Erträge aus öffentlichen Dienstleistungen	0	0	0	0	0	0
G	Spenden	5 623	797	0	0	5 623	797

Datum: Budapest, 2020. június 10.

  
Leiter der Stiftung (Vertreter)

**Budapesti Német Iskola Alapítvány**  
1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
Adószám: 18034587-1-43

# Muster für Gemeinnützigkeitsanlage (Anlage der Regierungsordnung Nr. 350/2011. (XII. 30.))

1. Daten des Organisations	
Name:	Stiftung Deutsche Schule Budapest
Sitz:	1121 Budapest, Cinege út 8/c, telefon: 391-9100
Nummer des Eintragungsbescheides	9.PK.68.338/1992/2
Registrierungsnummer:	01-01-0003091
Vertreter:	Norbert Gottfried Langen

2. Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit nach dem Zweck der Stiftung im Berichtsjahr
<p>a) Erhaltung der „Thomas Mann Gymnasium – Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium“            b) Anschaffung von Mittel, die zur Erhöhung des Qualität des Unterrichts erforderlich sind.</p> <p>Technische, infrastrukturelle Entwicklungen wurden aus den Zuwendungen des Landes Baden-Württemberg, aus der 1% Steuerabgabe und aus eigenen Quellen ermöglicht. Diese waren wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erneuerung der Ausstattung von Klassenzimmern mit Mobiliar und IT Geräte</li> <li>• Klimatisierung nachträglich in manchen Klassenzimmern</li> </ul>

3. Bericht über die gemeinnützige Tätigkeit (nach Tätigkeit)	
Benennung der gemeinnützigen Tätigkeit:	<p>Die Stiftung beabsichtigt ihr Ziel durch die folgende gemeinnützige Tätigkeit zu verwirklichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erziehung und Bildung, Entwicklung von Fähigkeiten, Wissensverbreitung,</li> <li>• Kulturelle Tätigkeit,</li> <li>• Kinder- und Jugendschutz, Interessenvertretung von Kindern und Jugendlichen,</li> <li>• Belohnung von Schülern, die hervorragende Ergebnisse erreichen, Vergabe von Stipendien,</li> <li>• Die Anschaffung und Instandhaltung der Mittel, die für die Erhöhung der Qualität des Unterrichts erforderlich sind.</li> </ul>
Rechtsvorschriften im Zusammenhang mit der Ausübung gemeinnütziger Tätigkeit:	<p>Die Stiftung hat eine gemeinnützige Rechtstellung und führt eine gemeinnützige Tätigkeit im Hinblick darauf aus, dass sie als Schulträger einer Bildungs- und Erziehungseinrichtung, ferner durch Ausübung der Bildungs- und Erziehungstätigkeit in einer Grundschule und im Gymnasium eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, die gemäß 74 Abs. 1-2, bzw. § 2 Absatz 1 und §4 Ziffer 1 lit. c), g) und u) des Gesetzes Nr. CXC vom Jahr 2011 über das nationale Erziehungswesen die öffentlich-rechtliche Aufgabe des Ungarischen Staats ist.</p>
Zielgruppe der gemeinnützigen Tätigkeit:	Kinder und Jugendlichen im Alter zwischen 6-19 Jahre (Grundschul- und Gymnasiumschrüler)
Anzahl der Empfänger der gemeinnützigen Tätigkeit:	558
Die bedeutendsten Ergebnisse der gemeinnützigen Tätigkeit:	<p>In der Primarstufe (Klassen 1-4.) wurden 162 Schüler unterrichtet, in den Klassen 5-12. der Sekundarstufe I+II lernten 396 Schüler. Abitur haben 42 Schüler abgelegt, davon nur im deutschen System 22 Schüler, sowohl im deutschen als auch im ungarischen System 20 Schüler.</p>

4.
----

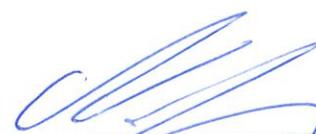
5. Aufstellung der zweckentsprechenden Mittelverwendung		
Benennung der Mittelverwendung	Vorjahr*	Berichtsjahr*
Stipendien	4 786	6 985
Die unter Punkt 3. dargestellte Tätigkeiten	1 266 420	1 232 405

6. Die den leitenden Amtsträgern der gemeinnützigen Stiftung gewährten Vergütungen		
Amt	Vorjahr (1)*	Berichtsjahr (2)*
A. Gesamtbetrag der den leitenden Amtsträgern gewährten Vergütungen:	0	0

7. Kennzahlen, die für die Feststellung des gemeinnützigen Rechtsstatus erforderlich sind:		
Grundangaben	Vorjahr (1)*	Berichtsjahr (2)*
B. Erträge insgesamt	1 241 296	1 269 831
davon:		
C. Die überwiesene Summe lt. Bestimmungen des Ges. Nr. CXXVI. aus dem Jahre 1996 über den bestimmten Anteil der Einkommenssteuer, der vom Steuerzahler zur Verwendung ausgewiesen wird	1 419	1 331
D. Erträge aus öffentlichen Dienstleistungen	0	0
E. Normative Zuwendung	207 481	203 955
F. Zuwendungen aus EU Strukturfonds, bzw. aus Kohäsionsfonds	0	0
G. Korrigierte Einnahmen [B-(C+D+E+F)]	1 032 396	1 064 545
H. Aufwendungen insgesamt	1 271 206	1 239 390
I. davon Personalaufwendungen	34 625	37 197
J. Aufwendungen der gemeinnützigen Tätigkeit	1 271 206	1 239 390
K. Ergebnis nach Steuern	-29 910	30 441
L. Anzahl der Personen, die bei der Arbeit der Organisation mit ihrer gemeinnützigen Tätigkeit, als freiwillige mitwirken (lt. Bestimmungen des Ges. Nr. LXXXVIII. aus dem Jahre 2005 über die freiwillige Tätigkeit im Interesse des Gemeinwohls)	0	0
<b>Kennzahlen der Ressourcenversorgung</b>	<b>Erfüllung der Kennzahlen</b>	
Ectv. 32. § (4) a) $[(B1+B2)/2 > 1.000.000,- Ft]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 \geq 0]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) \geq 0,25]$	Ja	Nein
<b>Kennzahlen der gesellschaftlichen Unterstützung</b>	<b>Erfüllung der Kennzahlen</b>	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) \geq 0,02]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) \geq 0,5]$	Ja	Nein
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 \geq 10 f\ddot{o}]$	Ja	Nein

\*Daten in THUF

Datum:  
Budapest, 2020. június 10.



Leiter der Stiftung (Vertreter)  
**Budapesti Német Iskola Alapítvány**  
 1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
 Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
 Adószám: 18034587-1-43

**STIFTUNG DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST**

**ANHANG**

**ZUM VEREINFACHTEN JAHRESABSCHLUSS**

**ZUM 31. DEZEMBER 2019**

## 1. ALLGEMEINES ZUR STIFTUNG

Name:	Stiftung Deutsche Schule Budapest (Budapesti Német Iskola Alapítvány, nachstehend „Stiftung“)
Rechtsform:	Nichtregierungsorganisation, Stiftung
Einordnung der Gemeinnützigkeit:	gemeinnützig
Sitz:	1121 Budapest, Cinege út 8/C
Betriebsstätte:	1121 Budapest, Cinege út 8/C
Gründungsdatum:	28. Februar 1992
Geschäftsjahr:	Kalenderjahr
Handelsregisternummer:	9.Pk.68.338/1992/2
Identifikationsnummer:	01-01-0003091
Steuernummer:	18034587-1-43
Statistische Nummer:	18034587-8520-569-01
Startkapital:	256.825.000 HUF

### Gründer der Stiftung

- 1.) Ungarn, vertreten durch das Ministerium für Gesellschaftliche Ressourcen (1054 Budapest, Akadémia u. 3.)
- 2.) Hauptstadt Budapest, vertreten durch die Selbstverwaltung der Hauptstadt Budapest (1052 Budapest, Városház u 9-11.)
- 3.) Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch das Auswärtige Amt (Werderscher Markt 1, 10117 Berlin)
- 4.) Land Baden-Württemberg, vertreten durch das Ministerium für Kultus, Jugend und Sport (Thouretstraße 6, 70173 Stuttgart)

Bei der Stiftung sind ein Stiftungsrat (Kuratorium) und ein Aufsichtsrat tätig.

Die Stiftung wird vom Vorsitzenden des Stiftungsrats vertreten	Anschrift	Art der Vertretung
bis 26.03.2020 Somogyi Róbert	2045 Törökbálint, Kastély utca 47.	selbstständig
ab 26.03.2020 Norbert Gottfried Langen	1122 Budapest, Bíró utca 17/a.	selbstständig

#### Tätigkeit der Stiftung:

---

Der Zweck der Stiftung ist die Gründung und Erhaltung der ungarisch-deutschen Begegnungsschule „Thomas Mann Gymnasium – Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium“ (nachstehend „die Schule“). Detailfragen sind in dem als Ergänzung des kulturellen Kooperationsabkommens zwischen der Regierung der Ungarischen Republik und der Regierung der Deutschen Bundesrepublik zum Gegenstand der Deutschen Schule Budapest zustande gekommenen Zweiten Zusatzabkommen geregelt.

Die Stiftung übt die folgenden gemeinnützigen Tätigkeiten aus:

- Erziehung und Bildung, Kompetenzförderung, Populärwissenschaft;
- kulturelle Tätigkeit,
- Kinder- und Jugendschutz, Vertretung der Interessen von Kindern und Jugendlichen.

Die Stiftung hat eine gemeinnützige Rechtsstellung und führt eine gemeinnützige Tätigkeit im Hinblick darauf aus, dass sie als Schulträger einer Bildungs- und Erziehungstätigkeit, ferner durch Ausübung der Bildungs- und Erziehungstätigkeit in einer Grundschule und im Gymnasium eine öffentliche Aufgabe wahrnimmt, die gemäß 74 Abs. 1-2, bzw. § 2 Absatz 1 und § 4 Ziffer 1 lit. c), g) und u) des Gesetzes Nr. CXC vom Jahr 2011 über das nationale Erziehungswesen die öffentliche-rechtliche Aufgabe des Ungarischen Staates ist.

#### Die von der Stiftung gegründete Einrichtung, Gesellschaft

---

Thomas-Mann-Gymnasium – Deutsche Schule Budapest, Budapesti Német Általános Iskola és Gimnázium, 1121 Budapest, Cinege út 8/C. (nachstehend „Schule“)

DSBistro Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság, 1121 Budapest, Cinege utca 8/c.

#### Wirtschaftsprüfung

Die Wirtschaftsprüfung ist für die Stiftung gesetzlich nicht vorgeschrieben. Die Prüfungstätigkeit wird im Jahr 2019 von Bergmann Könyvszakértő és Adótanácsadó Kft. (H-1138 Budapest, Váci út 186.) ausgeübt.

Persönlich verantwortlicher Wirtschaftsprüfer im Jahr 2019 ist Peter Bergmann (H-1138 Budapest, Váci út 186.). Kammermitgliedsnummer: 002977.

Das Honorar der Wirtschaftsprüfung für das Jahr 2019 beträgt 400 THUF + MwSt.

## 2. RECHNUNGSLEGUNGSPOLITIK

Die Organisation führt ihre Bücher und Aufzeichnungen im Einklang mit dem Rechnungslegungsgesetz Nr. C. aus dem Jahr 2000, das zum Zeitpunkt des Bilanzstichtages mit den Abänderungen in Kraft befindlich ist (nachstehend „das Gesetz“), mit dem Gesetz Nr. CLXXV aus dem Jahr 2011 über das Vereinigungsrecht, die Gemeinnützigkeit sowie die Tätigkeit und Förderung von Nichtregierungsorganisationen, mit der Regierungsverordnung 479/2016 (XII. 28.) über die Besonderheiten der Buchführung und Bilanzierung einzelner sonstiger Organisationen (nachstehend „die Verordnung“) und entsprechend den allgemein anerkannten Rechnungslegungsprinzipien in Ungarn.

Die Rechnungslegungspolitik, die Bewertungsverfahren und -methoden der Organisation sind wie folgt:

### 2.1. Grundlage der Rechnungslegung

Sowohl die beigefügte Bilanz, die den Stand zum 31. Dezember 2019 zeigt, als auch die Gewinn- und Verlustrechnung, die sich auf das zum obigen Stichtag beendete Geschäftsjahr bezieht, wurden nach den Vorschriften des Gesetzes und der Verordnung erstellt. Der feste Aufbau des Jahresberichts und die Kontinuität in den Bewertungsmethoden ermöglichen den Vergleich der Daten des Berichts- und des Vorjahres.

### 2.2. Die Form des Jahresabschlusses

Die Gesellschaft erstellt nach den Vorschriften des Gesetzes und der Verordnung einen vereinfachten Jahresabschluss.

### 2.3. Das Datum der Bilanzerstellung

Bilanzstichtag ist der letzte Tag des Kalenderjahres, der 31. Dezember 2019, das Datum der Bilanzerstellung für den Jahresabschluss des Geschäftsjahres ist der 17-ten Mai 2020.

Die Hauptvorschriften der Rechnungslegungspolitik in Bezug auf die Bewertung sind:

### 2.4. Immaterielle Vermögensgegenstände

Die Bruttowerte der immateriellen Vermögensgegenstände werden zu den Einstandswerten ausgewiesen. Die Organisation verwendet bei der Verbuchung der Abschreibungen die lineare Abschreibungsmethode. Die Verrechnung der Abschreibung erfolgt monatlich. Der Abschreibungszeitraum wird bei der Inbetriebnahme oder bei der Übernahme in den Gebrauch anhand der erwarteten Nutzungsdauer festgelegt.

Der Einstandswert von verkehrsfähigen Rechten und geistigem Eigentum mit Einzelanschaffungs- oder -herstellungskosten von unter THUF 100 wird bei der Aktivierung in einem Betrag planmäßig abgeschrieben.

2.5. Sachanlagen

Die Sachanlagen werden in den Büchern der Organisation zu den Anschaffungskosten bzw. Herstellungskosten, vermindert um die kumulierten Abschreibungen, ausgewiesen. Die gekauften geringwertigen Sachanlagen, deren Anschaffungskosten einzeln unter 100 THUF liegen, werden bei der Aktivierung (bei der Übernahme in den bestimmungsgemäßen Gebrauch) voll und planmäßig abgeschrieben. Bei Sachanlagen mit einem Anschaffungswert von über 100 THUF wendet die Gesellschaft lineare Abschreibungssätze an, die der zu erwartenden Nutzungsdauer der Sachanlagen entsprechen. Die Verrechnung der Abschreibung erfolgt monatlich.

2.6. Forderungen

Die Bewertung der Forderungen entspricht den Vorschriften des Gesetzes. In der Bilanz werden nur die vom Schuldner bestätigten Forderungen ausgewiesen. Die Organisation bildete im notwendigen Ausmaß Wertberichtigungen für zweifelhafte Forderungen.

2.7. Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten enthalten in Geld zu leistende, rechtmäßige Zahlungsverpflichtungen aus diversen Liefer-, Unternehmens-, Dienstleistungs- und sonstigen Verträgen, die seitens Lieferant, Unternehmer, Gläubiger oder Darlehensgeber bereits erfüllt wurden. Bei der Bewertung der Verbindlichkeiten werden die gesetzlichen Vorschriften eingehalten.

2.8. Rückstellungen

Entsprechend dem Gesetz bildet die Organisation Rückstellungen für die zu erwartenden Verbindlichkeiten, die zukünftigen Kosten und für andere Posten.

2.9. Bewertung von Devisen- und Valutengeschäften

Geschäftsfälle in Fremdwährung werden zu dem am Tag der Lieferung oder Leistung gültigen Kurs der Ungarischen Nationalbank (MNB) verbucht. Kursgewinne oder -verluste, die aus der Differenz zwischen dem Kurs zum Zeitpunkt der Zahlung und dem Kurs zum Zeitpunkt des ursprünglichen Geschäftsfalles stammen, werden in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesen.

Die in Fremdwährung ausgewiesenen Aktiva und Passiva werden gemäß der folgenden Bewertung bilanziert:

Der bilanzierte Forintwert von Valuten- und Devisenbeständen wird durch Umrechnung zu dem am Bilanzstichtag des Geschäftsjahres gültigen Kurs der MNB ermittelt.

2.10. Ertrag, Kosten, Aufwendung in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen

Die Organisation bewertet solche Erträge als Erträge in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, welche 10% der Gesamterträge übersteigen, oder wenn die Gesamterträge weniger als 10 Millionen HUF betragen, solche Erträge, welche die 10 Millionen HUF übersteigen und nicht als weiterzuüberweisende Förderungen, Förderungen aus dem Staatshaushalt oder als im Rahmen von Förderprogrammen (z.B. BWA, ZfA) erhaltene Förderungen qualifizieren.

Ferner gelten solche Erträge nicht als Erträge in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, die aus der Auflösung von Rechnungsabgrenzungsposten stammen, welche gebildet wurden für in früheren Jahren erhaltene Förderungen zu Investitionszwecken sowie Förderungen zur Beschaffung von Sachanlagen.

Die Organisation bewertet solche Kosten und Aufwendungen als Kosten und Aufwendungen in außergewöhnlicher Höhe oder im außergewöhnlichen Vorkommen, welche 10% der Summe der Gesamtkosten und Gesamtaufwendungen übersteigen, oder wenn dieser Gesamtbetrag weniger als 10 Millionen HUF beträgt, Kosten und Aufwendungen, die 10 Millionen HUF übersteigen und nicht als Weiterüberweisung von weiterzuüberweisenden Förderungen oder als Verwendung von Förderungen qualifizieren, die für den Betrieb der Organisation gezahlt wurden.

### 3. VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE

3.1. Die Entwicklung der wesentlichen Wirtschaftskennzahlen im Berichtsjahr:

#### Kennzahlen der Vermögenslage:

	Vorjahr	Berichtsjahr
Eigenkapitalquote = Eigenkapital / Bilanzsumme	34,26%	35,12%
Verschuldungsgrad = Verbindlichkeiten / Eigenkapital	9,37%	7,70%

#### Kennzahlen der Finanzlage:

	Vorjahr	Berichtsjahr
Liquidität = Umlaufvermögen / Kurzfristige Verbindlichkeiten	1,80	2,03
Barliquidität = (Umlaufvermögen – Vorräte) / Kurzfristige Verbindlichkeiten	1,80	2,03
Schuldendienst = (Ergebnis nach Steuern + Abschreibungen) / Verbindlichkeiten	0,35	0,95

#### Kennzahlen der Ertragslage:

	Vorjahr	Berichtsjahr
Eigenkapitalrentabilität (ROE) = Ergebnis nach Steuern / Eigenkapital	n.a.	1,93%
Umsatzrentabilität (ROS) = Ergebnis nach Steuern / Nettoumsatzerlöse	n.a.	3,85%
Anlagenrentabilität = Ergebnis nach Steuern / Aktiva insgesamt	n.a.	0,68%

3.2. Vermögens- und Finanzlage

Struktur der Aktiva und Passiva

Im Folgenden werden die Aktiva und Passiva der Gesellschaft gezeigt und nach Fälligkeit und Verwertbarkeit gegliedert:

	Vorperiode		Berichtsperiode	
	THUF	%	THUF	%
<b>Aktiva</b>				
Anlagevermögen	4 236 283	94,1	4 228 601	94,4
Kurzfristige Forderungen	186 473	4,1	152 071	3,4
Flüssige Mittel	73 118	1,6	94 204	2,1
Aktive Abgrenzungsposten	7 356	0,2	5 713	0,1
	4 503 230	100,0	4 480 589	100,0
 <b>Passiva</b>				
Eigenkapital	1 543 002	34,3	1 573 443	35,1
Rückstellungen	482	0,0	1 884	0,0
Kurzfristige Verbindlichkeiten	144 545	3,2	121 182	2,7
Passive Abgrenzungsposten	2 815 201	62,5	2 784 080	62,2
	4 503 230	100,0	4 480 589	100,0

#### 4. ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN BILANZPOSITIONEN

##### 4.1. Anlagevermögen

Die Zugänge und Abgänge des Anlagevermögens und die Veränderung der Abschreibungen werden in der Anlage 1 dargestellt.

##### 4.2. Forderungen

Die Forderungen der Organisation setzen sich zum Bilanzstichtag wie folgt zusammen (THUF):

	31.12.2019
Forderungen aus L+L	73 133
<i>davon Wertberichtigungen</i>	<i>1 882</i>
Forderungen gegen verbundene Unternehmen (Darlehen)	33 500
Sonstige Forderungen	45 438
<i>davon von der Schule zurückzuzahlende Förderung</i>	<i>45 149</i>
<b>Insgesamt</b>	<b>152 071</b>

	01.01.2019	Zugänge	Abgänge	31.12.2019
Wertberichtigung der Forderungen	14 312	1 882	14 312	1 882
<b>Insgesamt</b>	<b>14 312</b>	<b>1 882</b>	<b>14 312</b>	<b>1 882</b>

##### 4.3. Flüssige Mittel

Flüssigen Mittel der Organisation setzen sich zum Bilanzstichtag wie folgt zusammen (THUF):

	2019.12.31
Kassenbestand, Schecks	701
Bankguthaben	93 503
<b>Insgesamt</b>	<b>94 204</b>

##### 4.4. Aktive Rechnungsabgrenzungsposten (ARAP)

Die aktiven Rechnungsabgrenzungen der Organisation setzten sich zum Bilanzstichtag aus den folgenden Posten zusammen (THUF):

	31.12.2019
Zurückzahlender normative Zuschuss (MÁK)	1 250
ARAP der Kosten und Aufwendungen (Sonstige)	4 463
<b>ARAP der Kosten und Aufwendungen Insgesamt</b>	<b>5713</b>

#### 4.5. Eigenkapital

Die Elemente des Eigenkapitals haben sich wie folgt verändert (THUF):

	01.01.2019	Zugänge	Abgänge	Umbuchung	31.12.2019
Startkapital	256 825				256 825
Kapitalveränderung	1 316 087			-29 910	1 286 177
Gebundene Rücklage					
Ergebnis aus der Kerntätigkeit	-29 910	29 841		+29 910	29 841
Ergebnis aus der Unternehmenstätigkeit		600			600
<b>Insgesamt</b>	<b>1 543 002</b>	<b>30 441</b>		<b>0</b>	<b>1 573 443</b>

#### 4.6. Rückstellungen

In 2019 wurden Rückstellungen für noch nicht bezahlten Stipendium in Höhe von THUF 1 884 gebildet. Die unten diesem Titel früher gebildete Rückstellungen wurden vollständig aufgelöst.

#### 4.7. Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten der Organisation setzten sich zum Bilanzstichtag aus den folgenden Posten zusammen (THUF):

	31.12.2019
Kurzfristige Kredite	107 121
Verbindlichkeiten aus L+L	800
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	13 261
<i>davon zurückzuzahlende Zuwendung</i>	11 527
<b>Insgesamt</b>	<b>121 182</b>

#### 4.8. Passive Rechnungsabgrenzungsposten (PRAP)

In den passiven Rechnungsabgrenzungen weist die Organisation die folgenden Posten aus (THUF):

	31.12.2018
PRAP der Erlöse und Erträge	261 616
<i>davon Abgrenzung der weiterüberweisenden Förderungen</i>	36 242
<i>davon zurückzuzahlender normative Zuschuss (MÁK)</i>	1 250
PRAP der Kosten und Aufwendungen	905
Verschobene Erlöse und Erträge (Förderungen zur Entwicklungszwecken)	2 521 559
<i>davon für die Entwicklung der Grundschule und des Parkplatzes</i>	424 021
<b>Insgesamt</b>	<b>2 784 080</b>

**5. ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EINZELNEN POSTEN DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

5.1 Nettoumsatzerlöse

Die Umsätze aus der Kerntätigkeit betragen 790.382 THUF, davon Umsätze der Immobilienvermietung 0 THUF war. Die Umsätze aus der Geschäftstätigkeit betragen 600 THUF.

5.2 Sonstige Erträge

Die Zusammensetzung der sonstigen Erträge der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung	414 226
Auflösung der Förderungen zur Entwicklungszwecken	40 180
Sonstige Förderungen, Spenden	11 399
MwSt Rückerstattung	10 867
Sonstige	626
<b>Insgesamt</b>	<b>477 298</b>

Zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung

Die Stiftung weist im Jahr 2019 unter den sonstigen Erträgen einen zwecks Weiterüberweisung erhaltenen/zustehenden normativen staatlichen Zuschuss vom Ungarischen Schatzamt in Höhe von 206.239 THUF, einen Zuschuss von Bundesland Baden-Württemberg in Höhe von 45.848 THUF (Zuwendungsprogram BaWü), einen Zuschuss von Zentralstelle von Auslandsschulwesen in Höhe von 140.762 THUF (Zuwendungsprogram ZfA) und von sonstigen Spender in Höhe von 21.377 THUF aus.

Die bis Bilanzstichtag nicht weiterüberwiesene Erlöse wurden bei der Stiftung abgegrenzt.

Die Stiftung rechnete bis zum Tag der Bilanzerstellung mit dem der Förderung auszahlenden staatlichen Schatzamt über die normative staatliche Förderung ab.

5.3 Materialaufwendungen

Die Zusammensetzung der Materialaufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	208
Aufwendungen für bezogene Leistungen	29 854
Aufwendungen für sonstige Leistungen	6 081
<b>Insgesamt</b>	<b>36 143</b>

5.4 Personalaufwendungen

Die Zusammensetzung der Personalaufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Lohnkosten des Berichtsjahrs	22 029
Sonstige Personalaufwendungen	11 081
<i>davon: Studienbeiträge, Stipendien</i>	6 985
Lohnnebenkosten	4 087
<b>Insgesamt</b>	<b>37 197</b>

5.5 Sonstige Aufwendungen

Die Zusammensetzung der sonstigen Aufwendungen der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Förderung der Schule	652 745
Weiterüberweisung der weiterzuüberweisenden Förderung	413 940
Sonstige	10 520
<i>davon Wertverlust</i>	2 833
<b>Insgesamt</b>	<b>1 077 205</b>

5.6 Finanzergebnis

Die Zusammensetzung des Finanzergebnisses der Organisation im Jahr 2019:

	THUF
Finanzerträge	1 551
<i>davon sonstige finanzielle Erträge</i>	1 551
Finanzaufwendungen	3 770
<i>davon Zinsen und ähnliche Aufwendungen</i>	1 950
<i>davon sonstige finanzielle Aufwendungen</i>	1 820
<b>Insgesamt</b>	<b>-2 219</b>

## 6 ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

### 6.1 Ableitung der Körperschaftsteuer

Die Gemeinnützige Stiftung hatte Erlöse aus Unternehmenstätigkeit in Höhe von 600 THUF im 2019. Aus der Immobilienvermietung resultiert kein Ertrag, es fiel daher keine Steuerverbindlichkeit an.

### 6.2 Bezüge der leitenden Repräsentanten

Der Vorsitzende und die Mitglieder des Stiftungskuratoriums sowie die Mitglieder des Stiftungsaufsichtsrats erhielten im Jahr 2019 keine Bezüge für ihre Tätigkeit.

### 6.3 Arbeitnehmer

Durchschnittliche Anzahl der Beschäftigten: 2 Personen.

### 6.4 Umweltschutzverbindlichkeiten

Im Geschäftsjahr hat die Organisation keine Rückstellung für zukünftige Kosten von Umweltschutzmaßnahmen gebildet und auch keine Kosten des Umweltschutzes verbucht. Zukünftig sind keine Umweltschutz- oder Wiederherstellungskosten zu erwarten.

### 6.5 Forschung und Entwicklung

Die Organisation hat im Geschäftsjahr 2019 keine Kosten im Zusammenhang mit der Forschung und Entwicklung verbucht.

### 6.6 Zuwendungen

<b>Benennung der Zuwendung:</b>	<b>ZfA</b>
Benennung des Zuwendenden:	Zentralstelle für Auslandsschulwesen
Quelle der Zuwendung:	internationale Quelle
Zeitraum der Zuwendung:	Kalenderjahr 2017-2020
Betrag der Zuwendung:	1 366 396 EUR
bis zum 2019.12.31 insgesamt gezahlter Betrag	1 055 496 EUR (339 727 THUF)
- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag:	151 962 THUF
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag:	140 762 THUF
- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag:	151 962 THUF
Art der Zuwendung:	nicht rückzahlbar

STIFTUNG DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST  
ANHANG ZUM VEREINFACHTEN JAHRESABSCHLUSS ZUM 31. DEZEMBER 2019

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	0
Sachzuwendung:	140 762 THUF
Akkumulation	0
Insgesamt:	140 762 THUF

Verwendungsnachweis mit Text:

Betriebskosten, Entwicklung der Schule - zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung

**Benennung des Zuwendungsprogramms:**

**BaWü**

Benennung des Zuwendenden:

Bundesland Baden-Württemberg

Quelle der Zuwendung:

internationale Quelle

Zeitraum der Zuwendung:

Kalenderjahr 2019

Betrag der Zuwendung:

45 848 THUF

- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag: 45 848 THUF
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag: 45 848 THUF
- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag: 45 848 THUF

Art der Zuwendung:

nicht rückzahlbar

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	45 848 THUF
Sachzuwendung:	0
Akkumulation:	0
Insgesamt:	45 848 THUF

Verwendungsnachweis mit Text:

Finanzierung der Personalausgaben von vier Deputaten im deutschsprachigen Unterricht - zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung;

**Benennung des Zuwendungsprogramms:**

**Erasmus**

Name des Zuwendenden:

EU

Quelle der Zuwendung:

internationale Quelle

Zeitraum der Zuwendung:

2015-2017

Betrag der Zuwendung:

Höchstbetrag ist 22 750 EUR

Bis 31.12 2018 insgesamt gezahlter Betrag:

22 750 EUR (7 059 THUF)

- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag: 0
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag: 1 403

STIFTUNG DEUTSCHE SCHULE BUDAPEST  
ANHANG ZUM VEREINFACHTEN JAHRESABSCHLUSS ZUM 31. DEZEMBER 2019

- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag: 0

Art der Zuwendung: mit einer Abrechnung verbunden, der nicht abgerechnete Betrag ist zurückzuzahlen

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	0
Sachzuwendung:	1 403
Akkumulation:	0
Insgesamt:	1 403

Verwendungsnachweis mit Text:

Förderung zur strategischen Zusammenarbeit der Partnerschulen (Austauschschülerprogramm der Schulklassen) - zum Zweck der Weiterüberweisung erhaltene Förderung, Abrechnung erfolgt bei der Schule. Aus dem an die Schule im 2015 weiterüberwiesene Betrag wurde THUF 361 in der Stiftung im 2016 verwendet. Restbetrag wurde in der Schule verwendet und abgerechnet.

**Benennung des Zuwendungsprogramms:** 1%

Name des Zuwendenden: Privatpersonen

Quelle der Zuwendung: Haushalt des ungarischen Staates

Zeitraum der Zuwendung: Verfügungserklärungen für das Steuerjahr 2018

Betrag der Zuwendung: 1 331 THUF

- der auf das Zuwendungsjahr fallende Betrag: 1 331 THUF  
- der im Zuwendungsjahr verwendete Betrag: 1 331 THUF  
- der im Zuwendungsjahr gezahlte Betrag: 1 331 THUF

Art der Zuwendung: nicht rückzahlbar

Aufteilung des im Zuwendungsjahr verwendeten Betrags nach Titeln:

Personal:	0
Sachzuwendung:	1 331 THUF
Akkumulation:	0
Insgesamt:	1 331 THUF

Verwendungsnachweis mit Text:

Vollbetrag wurde an die Schule weiterüberwiesen.

Anteilige Abschreibung der Anlagen eines Zuwendungsprogramms der Vorjahre erworbenen Vermögensgegenstände wurde im Anlage 2 dargestellt.

#### 6.7 Gemeinnützige Tätigkeit und Programme im Kalenderjahr 2019

Das Ziel der Stiftung ist, die deutsch-ungarische Kultur integrierende „Deutsche Schule Budapest - Thomas-Mann-Gymnasium“ zustande zu bringen und zu betreiben sowie sie zu unterstützen.

Die Stiftung verwirklicht ihr Ziel durch die folgende gemeinnützige Tätigkeit:

- Erziehung und Bildung, Entwicklung von Fähigkeiten, Wissensverbreitung
- Kulturelle Tätigkeit
- Kinder- und Jugendschutz, Interessenvertretung von Kindern und Jugendlichen
- Belohnung von Schülern, die hervorragende Ergebnisse erreichen, Vergabe von Stipendien
- Schüler mit herausragenden Ergebnissen im Abitur erhalten für die ersten beiden Jahre ihres Studiums eine Förderung in Form eines Stipendiums
- Absolventen werden unterstützt durch das Einreichen von Bewerbungen für sonstige Stipendiatenprogramme in Deutschland
- Die Anschaffung und Instandhaltung der Mittel, die für die Erhöhung der Qualität des Unterrichts erforderlich sind.

Die Stiftung finanziert die Deutsche Schule Budapest hauptsächlich aus drei Quellen, aus der Zuwendung der Gründer (ungarische staatliche normative Unterstützung, zweckgebundene Personalzuwendung des Landes Baden Württemberg zur Förderung des deutschsprachigen Unterrichts) aus der Förderung von der Zentralstelle für Auslandsschulwesen und aus den Schulgeldgebühren der Eltern.

Die Stiftung hatte Erlöse aus Unternehmenstätigkeit in Höhe von 600 THUF im 2019.

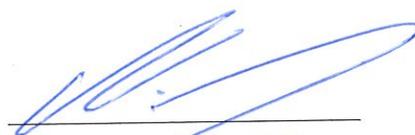
Technische, infrastrukturelle Entwicklungen wurden aus den Zuwendungen des Landes Baden-Württemberg, aus der 1% Steuerabgabe und aus eigenen Quellen ermöglicht. Diese waren wie folgt:

- Erneuerung der Ausstattung von Klassenzimmern mit Mobiliar und IT Geräte
- Klimatisierung nachträglich in manchen Klassenzimmern.

#### 6.8 Unterschrift des vereinfachten Jahresabschlusses

Der Jahresabschluss der Organisation wird von Norbert Gottfried Langen, dem Vorsitzenden des Stiftungsrats, unterschrieben.

Budapest, den 10-ten Juni 2020



Budapesti Német Iskola Alapítvány  
1121 Budapest, Cinege u. 8/c.  
Tel.: 391-91-00 Fax: 391-91-10  
Adószám: 18034587-1-43

## Die Entwicklung des Anlagevermögens der Stiftung Deutsche Schule Budapest in der Periode 01.01.2019- 31.12.2019

	Anschaffungswert				Kumulierte Abschreibung				Buchwert	
	01.01.2019		31.12.2019		01.01.2019		31.12.2019		01.01.2019	31.12.2019
	THUF	Zugänge THUF	Abgänge THUF	Umbuchung THUF	Zugänge THUF	Abgänge THUF	Umbuchung THUF	Zugänge THUF	01.01.2019 THUF	31.12.2019 THUF
<b>I. Immaterielle Vermögensgegenstände</b>										
Geistige Produkte	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vermögensrechte	18 670	0	0	18 670	17 197	1 182	0	18 379	1 473	291
<b>II. Sachanlagen</b>										
Grundstücke und Bauten	4 679 551	9 174	0	4 688 725	518 902	61 626	0	580 528	4 160 649	4 108 197
Sonstige Sachanlagen	439 070	9 069	34 527	413 612	367 909	22 267	33 577	356 599	71 161	57 013
Anlagen im Bau	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vorauszahlung auf Sachanlagen	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>III. Finanzanlagen</b>										
Beteiligungen	3 000	60 100	0	63 100	904 008	85 075	33 577	955 506	3 000	63 100
<b>Gesamt</b>	<b>5 140 291</b>	<b>78 343</b>	<b>34 527</b>	<b>5 184 107</b>	<b>904 008</b>	<b>85 075</b>	<b>33 577</b>	<b>955 506</b>	<b>4 236 283</b>	<b>4 228 601</b>

**Stiftung Deutsche Schule Budapest**

Anhang 2.

Anteilige Abschreibung des Mittels eines Zuwendungsprogramms erworbenen Vermögensgegenstände (THUF)

Zuwendungsprogramm und Jahr	Zfa 2013	BWA 2013	BWA 2014	BWA 2015	Erasmus 2015-2017	Verfügungs- erklärungen 2015 (1%)
Betrag der Zuwendung	66 121	403	59 193	1 594	361	1 430
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2013	-15 819	-285	na	na	na	na
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände / Betriebskosten 2014	-12 504	-18	-57 056	na	na	na
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2015	-12 378	-18	-326	na	na	na
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2016	-10 310	-18	-326	-730	-30	-125
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2017	-4 036	-18	-326	-423	-52	-356
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2018	-4 040	-17	-325	-423	-53	-431
Anteilige Abschreibung der Vermögensgegenstände 2019	-4 084	-17	-834	-18	-52	-430